

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

May / mai / mayo 2004

**MODERN GREEK / GREC MODERNE /
GRIEGO MODERNO B**

**Standard Level
Niveau Moyen
Nivel Medio**

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the examiners instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéranse a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

SECTION A

ΚΕΙΜΕΝΟ Α – ΜΥΚΟΝΟΣ

1. B
 2. Δ
 3. Γ
 4. ΣΤ
 5. Ζ
- } με οποιαδήποτε σειρά
6. Σε κάποιο από τα δεκάδες καφέ που έχουν θέα στο λιμάνι.
Η Σε κάποιο καφέ που βλέπει στο λιμάνι.
 7. Με συμβατικό πλοίο.
 8. που έχουν θέα
 9. ξεκινούν
 10. να κάνετε κράτηση

ΚΕΙΜΕΝΟ Α: [10 βαθμοί]

ΚΕΙΜΕΝΟ Β – ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗ ΜΕ ΤΗ ΖΩΗ Δ., ΚΟΛΥΜΒΗΤΡΙΑ

11. ΛΑΘΟΣ – *«το απόγευμα κάνω πάλι πολύωρη προπόνηση»*
12. ΣΩΣΤΟ – *«Ελεύθερος χρόνος στην ουσία δεν υπάρχει.»*
13. ΛΑΘΟΣ – *«ίσως να με θεωρούν τυχερή αν σκεφτεί κανείς πόσες χώρες έχω γνωρίσει»*
Η «αν σκεφτεί κανείς πόσες χώρες έχω γνωρίσει»
14. Δ
15. Α
16. Γ
17. Δ
18. ΣΤ
19. Ζ
20. Ι

ΚΕΙΜΕΝΟ Β: [10 βαθμοί]

ΚΕΙΜΕΝΟ Γ – ΕΡΧΕΤΑΙ ΚΑΥΣΩΝΑΣ ΔΙΑΡΚΕΙΑΣ

21. Η Πέμπτη, η Παρασκευή και το Σάββατο.

22. Στη νησιωτική Ελλάδα.

Η Στα νησιά.

23. Στα κλιματιζόμενα δημόσια κτίρια.

24. Ελαφρά, άνετα και ανοιχτόχρωμα ρούχα.

Η Ελαφρά, άνετα και ανοιχτόχρωμα.

25. ΣΩΣΤΟ – «όχι οينوπνευματώδη ποτά»

26. ΣΩΣΤΟ – «συχνά χλιαρά ντους»

27. Α

28. Ε

29. Ζ

30. Ι

ΚΕΙΜΕΝΟ Γ: [10 βαθμοί]

SECTION A: [30 βαθμοί]

SECTION B

ΚΕΙΜΕΝΟ Δ – ΜΑΘΗΜΑΤΑ ΕΛΛΗΝΙΚΩΝ ΣΤΗ ΧΙΟ

1. Επικοινωνιακός στόχος:

Επίσημη γραπτή επικοινωνία

Μήνυμα

Το κείμενο είναι ένα επίσημο γράμμα παραπόνων προς τη διεύθυνση ενός Κέντρου Γλωσσών που οργανώνει μαθήματα Νέων Ελληνικών σε ένα ελληνικό νησί. Οι υποψήφιοι θα πρέπει:

- να κάνουν φανερή τη δυσαρέσκειά τους για τις υπηρεσίες που προσέφερε το Κέντρο
- να συνδέσουν τις προσδοκίες τους με τις πραγματικές εμπειρίες
- να βασίσουν τις προσδοκίες τους σε μερικά από τα ακόλουθα χαρακτηριστικά του προγράμματος σπουδών που αναφέρονται στο κείμενο:
 - πού έγιναν τα μαθήματα,
 - πότε έγιναν,
 - πόσο διάρκεσαν,
 - πόσες ήταν οι διδακτικές ώρες,
 - τι περιελάμβανε το πρόγραμμα,
 - τι δραστηριότητες υπήρχαν εκτός των μαθημάτων,
 - τι υλικό χρησιμοποιήθηκε,
 - ποιοι δίδασκαν,
 - πού έμεναν οι μαθητές κατά τη διάρκεια των μαθημάτων,
 - πώς έγιναν οι μετακινήσεις.

Οι υποψήφιοι πρέπει να διατυπώσουν τις παραπάνω πληροφορίες με δικές τους φράσεις, χωρίς να αντιγράψουν μεγάλα κομμάτια από το κείμενο.

Ύφος

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να έχουν επίσημο ύφος και αντικειμενικό. Προσοχή πρέπει να δοθεί στη γλωσσική ακρίβεια και σαφήνεια. Ακόμη, είναι βασικό να έχει το κείμενό τους την κανονική μορφή γράμματος και επίσημη προσφώνηση και χαιρετισμούς.

Η κατανόηση του αρχικού κειμένου είναι 'ικανοποιητική' (επίπεδο 5) αν πέντε από τα βασικά στοιχεία έχουν συμπεριληφθεί.

Η κατανόηση του αρχικού κειμένου είναι 'πολύ καλή' (επίπεδο 9) αν επτά από τα βασικά στοιχεία έχουν συμπεριληφθεί.

(Βλέπε το Written Response, σελ.54-55 του οδηγού για τη Γλώσσα Β.)

2. Επικοινωνιακός στόχος:
Φανταστική αφήγηση

Μήνυμα

Στις απαντήσεις τους οι υποψήφιοι θα πρέπει να γράψουν μία σελίδα ημερολογίου με θέμα την παρακολούθηση μιας σειράς μαθημάτων ελληνικών σε ένα Κέντρο Γλωσσών και να καλύψουν μερικά από τα ακόλουθα:

- πού έγιναν τα μαθήματα,
- πότε έγιναν,
- πόσο διάρκεσαν,
- πόσες ήταν οι διδακτικές ώρες,
- τι περιελάμβανε το πρόγραμμα,
- πόσοι μαθητές ήταν σε κάθε τμήμα,
- ποιοι δίδασκαν,
- τι υλικό χρησιμοποιήθηκε,
- πού έμεναν κατά τη διάρκεια των μαθημάτων,
- πόσο κόστισε η εγγραφή.

Οι υποψήφιοι πρέπει να διατυπώσουν τις παραπάνω πληροφορίες με δικές τους φράσεις, χωρίς να αντιγράφουν μεγάλα κομμάτια από το κείμενο.

Ύφος

Οι υποψήφιοι θα πρέπει να έχουν ανεπίσημο και προσωπικό ύφος. Μπορεί να χρησιμοποιήσουν το δεύτερο πρόσωπο ενικού απευθυνόμενοι στο ημερολόγιό τους ή το πρώτο πρόσωπο. Προσοχή πρέπει να δοθεί στη γλωσσική ακρίβεια και σαφήνεια.

Η κατανόηση του αρχικού κειμένου είναι 'ικανοποιητική' (επίπεδο 5) αν πέντε από τα βασικά στοιχεία έχουν συμπεριληφθεί.

Η κατανόηση του αρχικού κειμένου είναι 'πολύ καλή' (επίπεδο 9) αν επτά από τα βασικά στοιχεία έχουν συμπεριληφθεί.

(Βλέπε το Written Response, σελ.54-55 του οδηγού για τη Γλώσσα Β.)

SECTION B: [10 βαθμοί]

ΣΥΝΟΛΟ: [40 βαθμοί]